

K10-II. 605. 16.2020

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

**POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:**

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie\*/niepobieranie\*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie\*/niepobieranie\*".

**I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie**

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Zarząd Województwa Kujawsko-Pomorskiego
2. Rodzaj zadania publicznego <sup>1)</sup>	16) kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego

**II. Dane oferenta(-tów)**

<b>1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu</b>
Nazwa: Stowarzyszenie Artystyczne Eljazz, Forma prawna: Stowarzyszenie Rejestrowe, Numer Krs: 0000062032, Kod pocztowy: 85-117, Poczta: Bydgoszcz, Miejscowość: Bydgoszcz, Ulica: Kręta, Numer posesji: 3, Województwo: kujawsko-pomorskie, Powiat: Bydgoszcz, Gmina: m. Bydgoszcz, Strona www: eljazz.com.pl, Adres e-mail: eliaszkinga@gmail.com, Numer telefonu:
Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta
<b>2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)</b>

**III. Zakres rzeczowy zadania publicznego**

1. Tytuł zadania publicznego	Produkcja płyty CD - Polish Songs w wykonaniu orkiestry Eljazz Big - Band i Orkiestry Kameralnej pod dyrekcją Józefa Eliasza			
2. Termin realizacji zadania <sup>2)</sup>	Data rozpoczęcia	01.07.2020	Data zakończenia	28.09.2020

<b>3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)</b>
---

WICEPREZES

PREZES

Józef Eljasz



#### Opis zadania

Produkcja płyty CD z trzynastoma najpiękniejszymi polskimi utworami z okresu sprzed 1945 roku i najnowszymi piosenkami w wykonaniu amerykańskich solistów Karen Edwards i Stanley Breckenbridge, Orkiestry Eljazz Big - Band, Orkiestry Kameralnej.

Celem zadania jest utrwalenie wartościowych utworów muzycznych, powstałych na przełomie ostatnich kilkudziesięciu lat, których twórcami są polscy kompozytorzy i autorzy tekstów, tworzący w Polsce powojennej. W celu poprawienia dostępności polskiej kultury na świecie, wszystkie utwory zostały przetłumaczone na język angielski i będą wykonane przez wybitnych, amerykańskich, solistów. To pierwsza w Polsce, złożona z wielu dzieł, publikacja w języku angielskim. Do współpracy zaproszono polskich aranżerów w tym aranżerów młodego pokolenia, którzy w zróżnicowanej i kontrastowej stylistycznie formie ukazali całe bogactwo brzmienia wykorzystując szerokie instrumentarium. Publikacja służy upamiętnieniu dorobku twórczego polskich kompozytorów, autorów tekstów, poetów, aranżerów, wykonawców w ramach obchodów 100 rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości.

Produkcja płyty - to część projektu pn.: Polish Songs w wykonaniu orkiestry Eljazz Big - Band i Orkiestry Kameralnej pod dyktando Józefa Eliasza

Przewiduje się wydanie 500 egzemplarzy z czego 140 sztuk zostanie przeznaczona na sprzedaż, a pozostałe 360 egzemplarzy zostanie rozdysponowana bezpłatnie w formie reklamy.

#### Miejsce realizacji

Bydgoszcz

#### 4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Publikacja płyty CD - etap 1	nagranie 13 utworów na płycie CD w wykonaniu amerykańskich solistów Karen Edwards i Stanley Breckenbridge, Orkiestry Eljazz Big - Band, Orkiestry Kameralnej. <ul style="list-style-type: none"><li>• "Tomaszów" - Kompozytor: Zygmunt Konieczny, słowa: Julian Tuwim, aranżacja: Aleksandra Tomaszewska.</li><li>• "Okularnicy", kompozytor Adam Sławiński, słowa: Agnieszka Osiecka, aranżacja Andrzej Jagodziński;</li><li>• „Cała Jesteś w Skowronkach” - kompozycja Andrzej Zieliński, słowa: Leszek Aleksander</li></ul>	Raport z realizacji zadania

Moczulski, aranżacja  
Wojciech Gogolewski  
• "Z Tobą chcę oglądać świat"- Kompozytor:  
Zbigniew Wodecki, słowa:  
Jonasz Kofta , aranżacja:  
Jacek Namysłowski.  
• "Z ręką na gardle"-  
Kompozytor: Krzysztof  
Komeda, słowa: Jerzy  
Skolimowski, aranżacja:  
Jacek Namysłowski.  
• "Moje Serce To Jest  
Muzyk"- Kompozytor: Jacek  
Mikuła, słowa: Wojciech  
Młynarski, aranżacja: Łukasz  
Rakalski.  
• "Sex Appeal"- Kompozytor:  
Henryk Wars, słowa:  
Emanuel Szlechter,  
aranżacja: Łukasz Rakalski.  
• „Byłaś serca biciem” -  
kompozycja Jerzy  
Dobrzyński, , słowa:  
Zbigniew Książek, aranżacja  
Maciej Afanasjew  
• "Nie dokazuj"-  
Kompozytor: Marek  
Grechuta, słowa: Jan Kanty  
Pawluśkiewicz, aranżacja:  
Michał Tomaszczyk.  
• "Kocham Cię a kochanie  
moje"- Kompozytor: Marek  
Jackowski, słowa: Olga  
Jackowska, aranżacja: Miłosz  
Gawryłkiewicz.  
• „Czas nas uczy pogody” -  
kompozycja: Krzesimir  
Dębski, słowa: Jacek Cygan,  
aranżacja: Piotr Mania  
• „Intymny świat” –  
kompozycja: Andrzej Bień,  
słowa: Ryszard Wojtyłło,  
aranżacja Piotr Mania  
• "Niepokonani"-  
Kompozytor: Andrzej  
Nowicki, słowa: Bogdan  
Olewicz, aranżacja: Piotr  
Wrombel

Publikacja płyty CD - etap 2	<p>Etapy produkcji:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nagranie ścieżki dźwiękowej poszczególnych instrumentów w studiu nagrań - nagranie partii wokalnych - miks i mastering utworów</li> <li>- projekt okładki</li> <li>- produkcja płyty - tłoczenie, opłacenie praw autorskich</li> </ul> <p>Tłoczenie 500 egzemplarzy</p>	Raport z realizacji zadania
Publikacja płyty CD - etap 3	<p>Publikacja aranżacji, które zostały wykonane w roku 2018 a koszt wykonania współczesnych aranżacji nie został ujęty w preliminarzu kosztów.</p> <p>Publikacja 10 aranżerów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aleksandra Tomaszewska</li> <li>• Jacek Namysłowski</li> <li>• Łukasz Rakalski</li> <li>• Maciej Afanasjew - z Województwa Kujawsko - Pomorskiego</li> <li>• Michał Tomaszczyk</li> <li>• Miłosz Gawryłkiewicz z Województwa Kujawsko - Pomorskiego</li> <li>• Piotr Mania</li> <li>• Piotr Wrombel</li> <li>• Andrzej Jagodziński</li> <li>• Wojciech Gogolewski</li> </ul>	Raport z realizacji zadania
UDZIAŁ WYBITNYCH WYKONAWCÓW :	<p>UDZIAŁ 2 SOLISTÓW:</p> <p>Karen Edwards: – (urodzona 1971 USA) wokalistka, pianistka, kompozytorka. Urodzona w Południowej Karolinie artystka, pierwszą edukację muzyczną odebrała u swojego ojca, który był dyrektorem muzycznym lokalnego kościoła Baptistów. Od dzieciństwa muzyka soul i gospel stała się zatem jej główną inspiracją. Absolwentka uniwersytetu North Texas w klasie fortepianu, wielokrotnie nagradzana „Grammy Award for Jazz</p>	Raport z realizacji zadania

Performance”.

Współpracowała z wieloma światowej sławy artystami takimi jak: David Bowie, Stevie Wonder, Peabo Bryson, Tonny Bennett, Pharoah Sanders czy Prince. Występowała w Nowym Jorku i Los Angeles w klubach i teatrach muzycznych, gdzie oprócz koncertów zagrała w kilku filmach muzycznych – również jako aktorka. Karen Edwards to jedna z najciekawszych amerykańskich wokalistek młodego pokolenia. Jej koncert to wspaniałe przeżycie muzyczne, ale także znakomity „show”. Przez szereg lat współpracowała z Jarkiem Smietaną i jego zespołem, z którym odbyła wiele koncertów w całej Europie i na Bliskim Wschodzie. Efektem tej Muzycznej przyjaźni był album „Karen Edwards Jarek Smietana Everything Ice”.

Stanley Breckenbridge - (urodzony 1974 USA) Amerykański wokalista, kompozytor, pianista, doktor muzykologii Uniwersytetu Claremont w Kalifornii oraz stypendysta Polsko – Amerykańskiej Komisji Fulbrighta, który z ogromnym powodzeniem występował we Francji, Japonii, Polsce, na Węgrzech, a także w USA, prowadząc serie wykładów ilustrowanych muzyką w jego wykonaniu. Oprócz koncertów solo Stan Breckenridge występował z wieloma sławami m.in.

	<p>Nancy Sinatra, Bobby Blue Bland i Billem Cosby. Wydał siedem autorskich albumów, a jego kompozycje można znaleźć także w repertuarze innych artystów. Jest również autorem muzyki do filmów dokumentalnych i reklam. Stan Breckenridge jest autorem programu „Education Through Music Performance” („Edukacja przez muzykę”) dla osób w każdym wieku, który obejmuje serię wykładów ilustrowanych muzyką mających na celu przekazanie wiedzy o muzyce, osobach ją kształtujących, Eljazz Big Band pod dyrekcją Józefa Eliasza (średnia wieku do 35 lat):</p>	
UDZIAŁ LOKALNYCH WYKONAWCÓW:	<p>ELJAZZ BIG BAND - 17 – osobowa orkiestra została powołana do życia w maju 1999 r. , w roku 2019 orkiestra obchodziła 20 lat istnienia ORKIESTRA KAMERALNA - 13 osób</p>	Raport z realizacji zadania
Udział tłumaczy w publikacji	<p>Tłumaczenie utworów poetyckich przez:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mark Czarnecki</li> <li>• Alicja Kubica</li> </ul>	Raport z realizacji zadania
Liczba odbiorców zadania - bezpośrednia	500 sztuk	Raport z realizacji zadania

**5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.**

## **Charakterystyka oferenta**

Stowarzyszenie Artystyczne Eljazz od 2001 roku organizuje przedsięwzięcia kulturalne w obszarze współczesnej muzyki jazzowej. Organizowany od roku 2002 Międzynarodowy Festiwal Jazzowy Bydgoszcz Jazz Festival jest największym zadaniem realizowanym przez stowarzyszenie i w znacznym stopniu podnosi stopień działalności, aktywizując coraz to nowe przestrzenie. Przez lata stowarzyszenie pozyskiwało uczestników, odbiorców, partnerów, współorganizatorów, patronów medialnych, patronów honorowych do realizacji zadania. Festiwal na trwałe wpisał się w kalendarz imprez w naszym regionie jest jednym z największych przedsięwzięć artystycznych na polu muzycznym. Celem zarządu stowarzyszenia jest dalszy rozwój festiwalu jazzowego i zaproszenie gwiazd o światowym poziomie artystycznym, promocja młodych, debiutujących artystów laureatów międzynarodowych festiwali muzycznych, prezentacja premier, promocja polskich kompozytorów na arenie międzynarodowej.

Stowarzyszenie zrealizowało 17 edycji Bydgoszcz Jazz Festival przy wsparciu finansowym: Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego; Województwa Kujawsko - Pomorskiego, Miasta Bydgoszczy.

Stowarzyszenie zrealizowało 7 edycji Europejskiej Akademii Jazzu przy wsparciu finansowym: Europejskiego Funduszu Regionalnego; Województwa Kujawsko - Pomorskiego, Miasta Bydgoszczy.

Stowarzyszenie zrealizowało 4 publikacje multimedialne przy wsparciu finansowym: Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Europejskiego Funduszu Regionalnego; Województwa Kujawsko - Pomorskiego, Miasta Bydgoszczy.

## **Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie**

### **ORGANIZACJA BYDGOSZCZ JAZZ FESTIVAL OD 17 LAT:**

„Bydgoszcz Jazz Festival” – Międzynarodowy Festiwal Jazzowy organizowany nieprzerwalnie od roku 2002 z o szczególnej wartości artystycznej, realizowany w celu wzbogacenia oferty kulturalnej i zachowania różnorodności kulturowej regionu oraz jego promocji ze szczególnym uwzględnieniem interdyscyplinarności, aspektu edukacyjnego, animacyjnego oraz społecznego.

Międzynarodowy Festiwal Jazzowy, stanowi kontynuację bogatych tradycji festiwali jazzowych sięgających lat 70. XX w., organizowanych w Bydgoszczy, na który zapraszani są wybitni artyści z całego świata. Przedsięwzięcie służy ochronie i popularyzacji tradycji i dziedzictwa kulturowego, budowaniu wizerunku i promocji oraz tworzeniu poczucia tożsamości kulturowej.

### **ORGANIZACJA EUROPEJSKIEJ AKADEMII JAZZU OD 7 LAT:**

Projekt realizowany od roku 2013.

„Europejska Akademia Jazzu” – Forma edukacji kulturalnej adresowanej do różnych grup wiekowych, mająca na celu wyzwalać kreatywność i rozwijanie umiejętności artystycznych oraz rozwijanie świadomości i potrzeb kulturalnych na rzecz budowania tożsamości lokalnej. Projekt oparty na nowatorskich i autorskich formach pracy edukacyjnej. Projekt, wpisuje się w imprezy miejskie, stanowi wzbogacenie oferty kulturalnej w mieście. Projekt ma na celu wspieranie dokonań bydgoskich artystów oraz wspieranie młodych i debiutujących twórców przy jednoczesnym udziale znanych i cenionych muzyków o zasięgu europejskim na zasadzie kooperacji i wymiany artystycznej.

### **PUBLIKACJE CD:**

"Po Katastrofie" - 2017 r.

"Koleśdy i Pastorałki" - 2015 r.

"W rytmie Chopina" - 2010 r. - płytowa płyta

## **Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania**

7

Zasoby kadrowe

Zarząd Stowarzyszenia Artystycznego Eljazz:

Dr Józef Eliaz ( ur. 19.01.1954 ) - prezes - odpowiedzialny za produkcję artystyczną zadania  
Producent muzyczny, dyrygent, perkusista.

Absolwent Akademii Muzycznej w Katowicach na Wydziale Jazzu i Muzyki Rozrywkowej. Doktor  
Sztuki Muzycznej - specjalizacja dyrygentura - Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy.

Współpracował m.in. takimi artystami jak: Mike Stern, Karen Edwards, Mike Russel Bogdan  
Hołownia, Henryk Miśkiewicz, Maciej Sikała, Zbigniew Wrombel, Adam Wendt, Janusz Szrom , Anna  
Serafińska, Lora Szafran, Ewa Bem, Marcin Gawdzis.

Od roku 1992 zarządza Centrum Artystycznym Eljazz w Bydgoszczy.

W roku 1999 założył orkiestrę Eljazz Big – Band.

Od roku 2002 jest dyrektorem artystycznym i producentem międzynarodowego festiwalu Bydgoszcz  
Jazz Festival a od roku 2013 Europejskiej Akademii Jazzu.

W roku 2012 zdobył "Płatynową Płytę" w kategorii jazz za album "In the Rhythm of Chopin"

Otrzymał najwyższą ocenę krytyków ( pięć gwiazdek ) w magazynie Jazz Journal za album "After The  
Catastrophe".

Nagrody i wyróżnienia:

2012 - Płatynowa płyta dla Józefa Eliasza i Eljazz Big Bandu za płytę pt.: „IN THE RHYTHM OF  
CHOPIN"

2004 – Artysta Roku w plebiscycie czytelników Gazety Wyborczej

2003 – Artysta Roku w plebiscycie czytelników Gazety Wyborczej

2001 – Artysta Roku w plebiscycie czytelników Gazety Wyborczej

2001 – Złota Tarka w kategorii Big – Bandów dla Eljazz Big Bandu w konkursie jazzu Tradycyjnego na  
XXXI Old Jazz Meeting 1999 – I miejsce dla Eljazz Big Bandu na IV Big – Band Festiwalu, Nowy Tomysł

1993 – I miejsce (Trójzab Neptuna) dla Eljazz Big Bandu – Fama, Swinoujście

1990 – Wyróżnienie indywidualne w 15 Konkursie Młodych i Debiutujących Zespołów Jazzowych  
Jazz Juniors 1990

1978 – I miejsce na Festiwalu Jazz nad Odrą dla zespołu Breack Water

1976 – Indywidualna nagroda na festiwalu Jazz nad Odrą

[www.jozefeliaz.com](http://www.jozefeliaz.com)

Kinga Eliaz - wiceprezes - odpowiedzialna za promocję, reklamę i koordynację zadania

Zajmuje się fotografią, grafiką, malarstwem i instalacją, teorią z zakresu sztuk wizualnych.

W 2000 r. zdobyła dyplom w pracowni prof. Wojciecha Bruszewskiego z plastyki intermedialnej oraz

aneks z fotografii w pracowni prof. Zdzisława Mackiewicza na Wydziale Sztuk Pięknych

Uniwersytetu im. Mikołaja Kopernika w Toruniu. W roku 2006 otrzymała dyplom Związku Polskich  
Artystów Fotografików.

Urodziła się 29.kwietnia 1973 roku w Toruniu. Mieszka i pracuje w Bydgoszczy.

W latach 1999 – 2002 współpracowała z TVP Oddział w Bydgoszczy w zakresie realizacji grafiki

komputerowej oraz oprawy plastycznej programów telewizyjnych. W latach 2005 -2015 pracowała

jako nauczyciel akademicki. Od roku 2002 zarządza Centrum Artystycznym Eljazz w Bydgoszczy. Od

roku 2008 pełni funkcję wiceprezesa Stowarzyszenia Artystycznego Eljazz w Bydgoszczy, które

organizuje międzynarodowe wydarzenia artystyczne: Bydgoszcz Jazz Festival oraz Europejską

Akademię Jazzu. Jej prace znajdują się w zbiorach Galerii Miejskiej BWA w Bydgoszczy, Muzeum

Historii Fotografii w Krakowie.

Henryk Kujawa - członek stowarzyszenia - prezes biura księgowego odpowiedzialny za prowadzenie  
księgowości i finansów w stowarzyszeniu



Andrzej Tasarek - członek stowarzyszenia - odpowiedzialny za organizację widowni  
 Leszek Muloz - członek stowarzyszenia - odpowiedzialny za nadzór techniczny podczas koncertów  
 Krzysztof Beszczyński - członek stowarzyszenia - odpowiedzialny za nadzór techniczny podczas koncertów

#### IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	KOSZTY PRODUKCJI: Honoraria artystyczne, honoraria za mix i mastering CD (montaż i konwersja cyfrowa), tłoczenie CD, opłacenie licencji.	10000,0		
2.	KOSZT DYSTRYBUCJI	1000,0		
3.	KOSZTY KSIĘGOWE I BANKOWE	1000,0		
4.	KOSZTY PROMOCJI I REKLAMY	2000,0		
<b>Suma wszystkich kosztów realizacji zadania</b>		<b>14000,0</b>	<b>10000,0</b>	<b>4000,0</b>

## V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent\* / oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\* / zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent\* / oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\* / zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym\* / inną właściwą ewidencją\* ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

WICEPREZES

*Eljasz*

PREZES

*Eljasz*  
 Józef Eljasz



9